
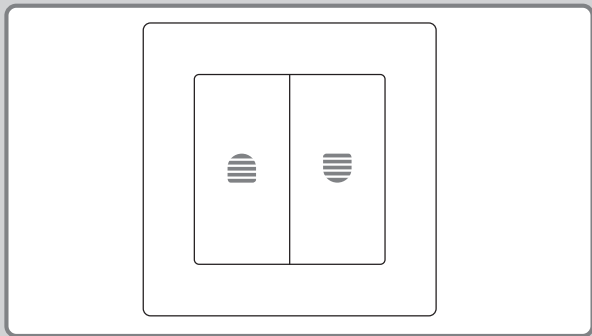


  
**SCHELLENBERG**















# ROLLOPOWER

 23005



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO  
BG GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI BA XS



Deutsch .....	7	
English .....	11	
Français .....	15	
Nederlands .....	19	
Polski .....	23	
Italiano .....	27	
Español .....	31	
Português .....	35	
Český .....	39	
Slovenčina .....	43	
Magyar .....	47	
Hrvatski .....	51	
Slovenski jezik .....	55	
Român .....	59	



Български .....	63	<b>BG</b>
Ελληνικά .....	67	<b>GR</b>
Türk .....	71	<b>TR</b>
Русский .....	75	<b>RU</b>
Український .....	79	<b>UA</b>
Lietuvos .....	83	<b>LT</b>
Latvijas .....	87	<b>LV</b>
Eesti .....	91	<b>EE</b>
Svenska .....	95	<b>SE</b>
Dansk .....	99	<b>DK</b>
Norsk .....	103	<b>NO</b>
Suomi .....	107	<b>FI</b>
Bosanski .....	111	<b>BA</b>
Српски .....	115	<b>XS</b>



## INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise .....	8
EU-Konformitätserklärung .....	9
Technische Daten .....	10
Benötigte Werkzeuge .....	119
Lieferumfang.....	119
<b>A</b> Abmessungen .....	120
<b>B</b> Anschlussplan .....	121

Urheberrechtlich geschützt, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

## SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

## SICHERHEITSHINWEISE



Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!  
Die UVV für Elektroinstallation beachten!

Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss die Anlage spannungsfrei geschaltet werden. Dies gilt auch für den Fall der Wartung und Reparatur an der motorisierten Rollladenanlage. Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von zugelassenen Elektrofachkräften ausgeführt werden. Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle geltenden Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind einzuhalten.




Prüfen Sie das Produkt vor der Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unseren Kunden-Service. Alle Reparaturen am Produkt müssen von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen- und Sachschäden führen (Verletzung, Stromschlag und Brand).

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt ist ausschließlich für den Betrieb mit Rohrmotoren für Roll-ladenanlagen (ACTION, STANDARD, PLUS) oder Markisen geeignet.
- Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Schalter (Art. Nr.  25006,  23005) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center).

 Niederspannungsrichtlinie (NSR) 2014/35/EU



Das Produkt nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden. Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### TECHNISCHE DATEN

<b>Versorgungsspannung</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Schaltstrom</b>	3 A AC3 (M) induktive Last
<b>Schaltleistung</b>	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
<b>Klemmen</b>	Steckklemmen, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
<b>Anschlusskabel</b>	Kabel starr, Kabel flexibel Aderendhülsen
<b>Länge Abisolierung</b>	11 mm
<b>Umgebungstemperatur</b>	0° – 50° C
<b>Schutzart</b>	IP20, nur in trockenen Innenräumen
<b>Verriegelung</b>	mechanisch

## TABLE OF CONTENTS

GB

Safety and notices .....	12
CE declaration and conformity .....	13
Technical data .....	14
Required tools.....	119
Scope of delivery .....	119
<b>A</b> Dimensions .....	120
<b>B</b> Connection diagram .....	121

Copyright protected 2021, Alfred Schellenberg GmbH, all rights reserved. Any use, in particular reproduction, translation, processing or transmission of content into databases or other electronic media and systems beyond the authorization provided by the copyright legislation is strictly prohibited.

## **SAFETY AND NOTICES**

Dear customers,



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation any legal warranty claim will be void.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**



There is danger to life from electric shock!


Before working on electrical equipment, the facility must be de-energized. This also applies for the maintenance and repair of the motorized awning system. Work on electrical installations may only be performed by licensed electrical professionals. The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.

Check the product for damages before use. Never use defective or damaged equipment. In this case, please contact our customer service. All repairs to the Product must be performed by authorized specialists. The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire.)

### INTENDED USE

- The product is exclusively suitable for use with tubular motors for roller shutter systems (Action, Standard, Plus) or awnings.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.

### CE DECLARATION AND CONFORMITY

The product (item no  25006,  23005) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).

 2014/35/EU (Low Voltage Directive)



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling centre or a collection station for electrical household waste.

<b>TECHNICAL DATA</b>	
<b>Power supply</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Switching current</b>	<b>3 A AC3 (M) inductive load</b>
<b>Switching capacity</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Clamps</b>	<b>Plug-in terminals, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Connecting cable</b>	<b>Cable, rigid, Cable, flexible End sleeves</b>
<b>Stripping length</b>	<b>11 mm</b>
<b>Ambient temperature</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Protection class</b>	<b>IP 20, only for dry indoor rooms</b>
<b>Locking</b>	<b>mechanically</b>

## TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes .....	16
Déclaration CE et conformité .....	17
Caractéristiques techniques .....	18
Outillage requis.....	119
Contenu de la livraison.....	119
<b>A</b> Dimensions .....	120
<b>B</b> Schéma de raccordement .....	121

FR

Soumis au droit d'auteur, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Tous droits réservés.  
Toute utilisation non autorisée par le droit d'auteur et notamment de la reproduction,  
de la traduction, de la transformation ou de la transmission des contenus des bases de  
données ou des autres médias et systèmes électroniques est strictement interdite.

## SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, la prétention de garantie serait alors annulée.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique !

Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension. Ceci s'applique également à la maintenance et à la réparation du volet roulant motorisé. Les travaux sur les installations électriques ne doivent être exécutés que par des électriciens agréés. Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations actuellement en vigueur relatives aux installations électriques.





Contrôlez le produit avant utilisation pour exclure tout endommagement. N'utilisez jamais des appareils défectueux ou endommagés. Veuillez vous adresser dans ce cas à notre service après-vente. Toutes les réparations sur le produit doivent être réalisées par un personnel qualifié agréé. L'utilisation d'appareils défectueux peut entraîner une mise en danger de personnes et des dommages (blessures, décharge électrique et incendie).

### UTILISATION CONFORME

- Le produit est conçu exclusivement pour fonctionner avec des moteurs tubulaires pour volets roulants (Action, Standard, Plus) ou stores.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

### DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le produit (réf.  25006,  23005) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).

 2014/35/UE (Directive Basse tension)



Ne pas éliminer les batteries et les radioémetteurs portatifs avec les déchets ménagers ! Remettez le radioémetteur portatif à un service de collecte de déchets électriques approprié. Remettez les batteries usées à un service de collecte spécialisé.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Tension d'alimentation</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Courant de commutation</b>	3 A AC3 (M) charge inductive
<b>Puissance de rupture</b>	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
<b>Bornes</b>	Bornes enfichables, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
<b>Câble de raccordement</b>	Câble rigide, Câble souple Manches d'extrémité
<b>Longueur de dénudage</b>	11 mm
<b>Température ambiante</b>	0° – 50° C
<b>Indice de protection</b>	IP 20, uniquement pour les locaux secs
<b>Verrouillage</b>	mécaniquement

## INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies .....	20
CE-verklaring en conformiteit .....	21
Technische gegevens .....	22
Benodigd gereedschap.....	119
Leveromvang .....	119
<b>A</b> Afmetingen.....	120
<b>B</b> Aansluitschema .....	121

NL

Door de auteurswet beschermd, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - alle rechten voorbehouden. Ieder door de auteurswet niet toegestaan gebruik, met name vermenigvuldiging, vertaling, verwerking c.q. doorgifte van inhoud in databases of andere elektronische media en systemen, is verboden.

## VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot!

Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moet de installatie vrij van spanning worden geschakeld. Dit geldt ook voor het geval van onderhoud en reparatie bij de gemotoriseerde rolluikinstallatie. Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door erkende, gediplomeerde elektriciens worden uitgevoerd. De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.

Controleer het product vóór het gebruik op beschadigingen. Gebruik nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in dit geval a.u.b. contact op met onze klantenservice. Alle reparaties aan het product moeten door geautoriseerd, geschoold personeel worden uitgevoerd. Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (letsel, stroomstoot en brand.)

NL

### GEbruik VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product is uitsluitend voor de werking met buismotoren voor rolluikinstallaties (Action, Standard, Plus) of markiezen geschikt.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.

### CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

Het product (artikelnr.  25006,  23005) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu. 'Service' in het downloadcenter).

 2014/35/EU (Laagspanningsrichtlijn)



De draadloze handzender en de batterijen niet als huisvuil weggooien! De draadloze handzender op een geschikte plaats voor gebruikte elektrische apparaten afgeven. Leg de batterijen bij een desbetreffende inzamelingspunt afgeven.

### TECHNISCHE GEGEVENS

<b>Voedingsspanning</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Schakelstroom</b>	<b>3 A AC3 (M) inductieve belasting</b>
<b>Schakelvermogen</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Klemmen</b>	<b>Insteekklemmen, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Aansluitkabel</b>	<b>Kabel stijf, Kabel flexibel Eindhulzen</b>
<b>Lengte van het strippen van de isolatie</b>	<b>11 mm</b>
<b>Omgevingstemperatuur</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>IP-code</b>	<b>IP 20 (uitsluitend voor droge binnenruimten)</b>
<b>Vergrendelen</b>	<b>mechanisch</b>

## SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki .....	24
Deklaracja CE i zgodność .....	25
Dane techniczne .....	26
Potrzebne narzędzia .....	119
Zakres dostawy .....	119
<b>A</b> Wymiary .....	120
<b>B</b> Schemat połączeń .....	121

PL

Ochrona praw autorskich, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Wszystkie prawa zastrzeżone. Zabronione jest wszelkie wykorzystanie niezgodne z Ustawą o prawie autorskim, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub przekazywanie treści w bazach danych lub na/w innych czynnikach i systemach elektronicznych.

## BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z użytkowaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



**Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego!**

Przed przystąpieniem do prac na urządzeniach elektrycznych odłącz je od napięcia. Dotyczy to także konserwacji i napraw rolet z napędem silnikowym. Prace na urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez upoważnionego elektryka. Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.





Przed użyciem sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony. Nigdy nie używaj wadliwych lub uszkodzonych urządzeń. W takiej sytuacji zwróć się do naszego Działu Obsługi Klienta. Wszelkie naprawy produktu muszą być wykonywane przez specjalistów. Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może doprowadzić do zagrożenia ludzi oraz spowodować szkody materialne (obrażenia, porażenie elektryczne i pożar).

### UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt nadaje się wyłącznie do użytkowania z silnikiem rurowym do instalacji roletowych (Action, Standard, Plus) lub markiz.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

### DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Ten produkt (nr art.  25006,  23005) spełnia obowiązujące wymogi określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).

 2014/35/UE (Dyrektywa niskonapięciowa)

PL



Nie wyrzucaj pilota radiowego ani baterii do śmietnika domowego. Zużytego pilota radiowego oddaj w odpowiednim punkcie zbiorczym sprzętu elektrycznego. Zużyte baterie oddawaj w odpowiednim punkcie zbiorczym.

#### DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	230 V AC / 50 Hz
Prąd przełączeniowy	3 A AC3 (M) obciążenie indukcyjne
Moc załączalna	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Zaciski	Zaciski wtykowe, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Kabla przyłączeniowego	Kabla sztywny, Kabla elastyczne Rękawy końcowe
Długość ściągania izolacji	11 mm
Temperatura otoczenia	0° – 50° C
Stopień ochrony	IP 20, tylko do pomieszczeń suchych
Zamykający	mechanicznie

## INDICE

Sicurezza ed avvertenze .....	28
Dichiarazione CE e conformità .....	29
Dati tecnici .....	30
Attrezzi necessari .....	119
Dotazione .....	119
<b>A</b> Misure.....	120
<b>B</b> Schema di collegamento .....	121

IT

Protetto da copyright, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi tipo di utilizzo diverso da quello previsto dai diritti d'autore, in particolare la copia, la traduzione, l'elaborazione o la trasmissione dei contenuti in database o altri strumenti elettronici e sistemi.

## **SICUREZZA ED AVVERTENZE**

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.

## **AVVERTENZE DI SICUREZZA**



Rischio mortale a causa di scosse elettriche!

Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica dall'impianto. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione sull'impianto motorizzato per avvolgibili. Gli interventi su impianti elettrici possono essere eseguiti solo da elettrotecnici autorizzati. Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.



Prima dell'uso si deve controllare se il prodotto è danneggiato. Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati. Contattare in questo caso il nostro servizio di assistenza clienti. Tutti gli interventi di riparazione sul prodotto devono essere eseguiti da personale specializzato autorizzato. L'impiego di apparecchi difettosi può Mettere a rischio persone e causare danni materiali (lesioni, scosse elettriche ed incendio)


### USO CONFORME

- Il prodotto è omologato esclusivamente per l'utilizzo con motori a tubolare per avvolgibili (Action, Standard, Plus) o tende da sole.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.

IT

### DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il prodotto (art. n.  25006,  23005) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).

 2014/35/CE (Direttiva sulla bassa tensione)



Non smaltire il trasmettitore radio manuale e le batterie insieme ai rifiuti domestici. Consegnare il trasmettitore radio manuale ad un centro di raccolta adatto per apparecchiature elettriche. Consegnare le batterie scariche ad un centro di raccolta.

### DATI TECNICI

<b>Tensione di alimentazione</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Corrente di commutazione</b>	3 A AC3 (M) carico induttivo
<b>Potenza di comando</b>	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
<b>Morsetti</b>	Morsettiere plug-in, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
<b>Cavo di collegamento</b>	Cavo rigido, Cavo flessibile Fine maniche
<b>Lunghezza di spogliatura</b>	11 mm
<b>Temperatura ambiente</b>	0° – 50° C
<b>Grado di protezione</b>	IP 20, solo per ambienti interni
<b>Blocco</b>	meccanicamente

## ÍNDICE

Seguridad e indicaciones .....	32
Declaración CE y conformidad .....	33
Datos técnicos .....	34
Herramientas requeridas.....	119
Contenido del suministro.....	119
<b>A</b> Dimensiones.....	120
<b>B</b> Esquema de conexiones .....	121

ES

Protegido por los derechos de autor, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados. Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

## SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. En caso de daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, se anula cualquier derecho de reclamación por garantía.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Existe peligro de muerte por electrocución!

Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica, esta deberá desconectarse de la tensión. Lo anterior también es aplicable al efectuar trabajos de mantenimiento y reparación de la persiana motorizada. Los trabajos en las instalaciones eléctricas solo pueden ser realizados por electricistas especializados autorizados. Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.





No utilice nunca aparatos defectuosos o dañados. En ese caso, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. Todas las reparaciones en el producto tienen que ser realizadas por personal especialista autorizado. El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y provocar daños (lesiones, electrocución e incendios).

### UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto está concebido exclusivamente para el uso con motores tubulares de sistemas de persianas enrollables (Action, Standard, Plus) o de toldos.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.

ES

### DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El producto (art. n.  25006,  23005) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).

 2014/35/UE (Directiva de baja tensión)



No deposite el emisor manual inalámbrico ni las baterías en la basura doméstica. Entregue el emisor manual inalámbrico en un lugar de recogida adecuado para equipos electrónicos usados. Del mismo modo, lleve las baterías usadas a un punto de recogida correspondiente.

### DATOS TÉCNICOS

<b>Tensión de alimentación</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Corriente de conexión</b>	<b>3 A AC3 (M) carga inductiva</b>
<b>Potencia de conmutación</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Bornes</b>	<b>Terminales enchufables, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Cable de conexión</b>	<b>Cable rígido, Cable flexible Mangas finales</b>
<b>Longitud de pelado</b>	<b>11 mm</b>
<b>Temperatura ambiente</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Grado de protección</b>	<b>IP 20, solo para interiores secos</b>
<b>Cierre</b>	<b>mecánicamente</b>

## ÍNDICE

Segurança e instruções .....	36
Declaração CE e conformidade .....	37
Dados técnicos .....	38
Ferramentas necessárias .....	119
Âmbito de fornecimento .....	119
<b>A</b> Dimensões.....	120
<b>B</b> Esquema de ligações .....	121

PT

Sujeito a direitos de autor, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - todos os direitos reservados. É proibida qualquer utilização, especialmente qualquer reprodução, tradução, tratamento ou divulgação de conteúdos de bancos de dados ou outros meios eletrónicos e sistemas não permitidos pela legislação de direitos de autor.

## SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca qualquer direito a garantia e à mesma.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a choque eléctrico!

Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão. O mesmo se aplica para o caso de manutenção e reparação em sistemas de persianas motorizadas. Os trabalhos em sistemas eléctricos apenas podem ser executados por electricistas qualificados. Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.



Antes de utilizar, verifique se o produto apresenta danos. Nunca use aparelhos defeituosos ou danificados. Neste caso, entre em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente. Todas as reparações do produto devem ser efectuadas por profissionais autorizados. A utilização de aparelhos defeituosos pode colocar as pessoas em perigo e provocar danos (ferimentos, choque eléctrico e incêndio).

#### USO DE ACORDO COM A FINALIDADE.

- O produto é exclusivamente adequado à operação com motores tubulares para sistemas de persiana (Action, Standard, Plus) ou toldos.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.

PT

#### DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O produto (art. n.º  25006,  23005) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).

 2014/35/EU (Diretiva de baixa tensão)



Não colocar o transmissor portátil via rádio e as baterias nos resíduos sólidos urbanos. Entregar o transmissor portátil via rádio num local próprio para equipamentos elétricos usados. Entregar as baterias usadas num local de recolha adequado.

### DADOS TÉCNICOS

<b>Tensão de alimentação</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Corrente de comutação</b>	<b>3 A AC3 (M) de carga indutiva</b>
<b>Potência de ligação</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Fixar</b>	<b>Terminais de plug-in, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Cabo de ligação</b>	<b>Cabo rígido, Cabo flexível Mangas finais</b>
<b>Comprimento da tira de isolamento</b>	<b>11 mm</b>
<b>Temperatura ambiente</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Grau de proteção</b>	<b>IP 20, apenas para espaços interiores secos</b>
<b>Trancando</b>	<b>mecanicamente</b>

## OBSAH

Bezpečnost a pokyny .....	40
Prohlášení o shodě CE .....	41
Technické údaje .....	42
Potřebné nástroje.....	119
Rozsah dodávky.....	119
<b>A</b> Rozměry .....	120
<b>B</b> Schéma zapojení .....	121

Chráněno autorskými právy, 2021 Alfred Schellenberg GmbH - všechna práva vyhrazena. Jakékoliv autorským zákonem nepovolené využívání, zejména rozmnožování, překládání, zpracování, popř. předávání obsahu do databází nebo jiných elektronických médií a systémů, je zakázáno.

## BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtete tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předajte při změně majitele novému majiteli i tento návod. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží,, záruční nároky vyprší.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem!

Před pracemi na elektrickém zařízení musí být zařízení odpojeno od napětí. To platí pro práce ena údržbě a opravách motorizované rolety. Práce na elektrických zařízeních smí provádět pouze akreditovaný odborník v oboru elektrotechniky. Je třeba dodržovat předpisy místního dodavatele elektrické energie a veškeré platné normy a předpisy pro elektroinstalace.






Před použitím zkontrolujte, zda výrobek není poškozen. Nikdy nepoužívejte vadné nebo poškozené přístroje. V tomto případě se obraťte na náš zákaznický servis. Veškeré opravy na výrobku musí být prováděny autorizovaným odborným personálem. Použití vadných přístrojů může vést k ohrožení osob a věcným škodám (zranění, úraz elektrickým proudem a požár.)

## POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Výrobek je určen výlučně pro provoz s trubkovými motory pro roletové systémy (Action, Standard, Plus) nebo markýzy.
- Jiné používání přesahující tuto specifikaci je považováno za použití v rozporu s určením.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Produkt (č. pol.  25006,  23005) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).

 2014/35/ES (Směrnice o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí)

CZ



Dálkový ovladač a baterie se nesmí likvidovat v domovním odpadu. Dálkový ovladač odevzdejte vhodnému sběrnému místu pro vyřazené elektrické přístroje. Spotřebované baterie odevzdejte na příslušném sběrném místě.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení	230 V AC / 50 Hz
Spínací proud	3 A AC3 (M) induktivní zatížení
Spínací výkon	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Svorky	Násuvné svorky, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Přípojovací kabel	Kabel tuhý, Kabel flexibilní Koncové rukávy
Délka odizolování	11 mm
Teplota prostředí	0° – 50° C
Stupeň krytí	IP 20, pouze pro suché vnitřní prostory
Zamykání	mechanicky

## OBSAH

Bezpečnosť a pokyny .....	44
Vyhlásenie CE a zhoda .....	45
Technické údaje .....	46
Potrebná orodja .....	119
Obseg dobave.....	119
<b>A</b> Rozmery .....	120
<b>B</b> Schéma zapojenia .....	121

## BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred inštaláciou a uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Pred prácami na elektrických zariadeniach musí byť zariadenie odpojené od prúdu. Toto platí aj pre vykonávanie údržby a opráv motorizovaného roletového zariadenia. Práce na elektrických systémoch môžu vykonávať len licencovaní elektrikári. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Nebezpečenstvo smrti v dôsledku zasiahnutia elektrickým prúdom!



Pred prácami na elektrických zariadeniach musí byť zariadenie odpojené od prúdu. Toto platí aj pre vykonávanie údržby a opráv motorizovaného roletového zariadenia. Práce na elektrických systémoch môžu vykonávať len licencovaní elektrikári. Je potrebné dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa elektriny, ako aj všetky platné normy a predpisy týkajúce sa elektroinštalácie.

Pred použitím skontrolujte poškodenia výrobku. Nikdy nepoužívajte chybné alebo poškodené zariadenia. V takom prípade sa obráťte na náš zákaznícky servis. Všetky opravy produktu musí vykonať autorizovaný odborný personál. Použitie chybných zariadení môže viesť k úrazom a vecným škodám (zranenie, zásah elektrickým prúdom a požiar).


### POUŽITIE VÝROBKU V SÚLADE S JEHO URČENÍM

- Výrobok je vhodný výlučne na prevádzku s rúrkovými motormi pre roletové zariadenia (Action, Standard, Plus) alebo markízy.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.

### VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Izdelek (č. tov.  25006,  23005) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



 2014/35/ EÚ (Smernica o elektrických zariadeniach určených na používanie v rámci určitých limitov napätia)



Rádiový ručný vysielač a batérie nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu. Rádiový ručný vysielač odovzdajte do vhodnej zberne na staré elektrické prístroje. Použité batérie odovzdajte v príslušnej zberni.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájacie napätie	230 V AC / 50 Hz
Spínací prúd	3 A AC3 (M) indukčná záťaž
Spínací výkon	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Svorky	Zásuvné svorky, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Pripojovací kábel	kábel tuhý, kábel flexibilný Koncové rukávy
Dĺžka odizolovania	11 mm
Teplota okolice	0° – 50° C
Stopnja zaščite	IP 20, samo za suhe notranje prostore
Zamykanie	mechanicky

## TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések .....	48
CE nyilatkozat és megfelelés .....	49
Műszaki adatok .....	50
Szükséges szerszámok.....	119
Szállítási terjedelem .....	119
<b>A Méretek.....</b>	<b>120</b>
<b>B Csatlakoztatási terv .....</b>	<b>121</b>

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2021, Alfred Schellenberg GmbH- Minden jog fenntartva.  
A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos,  
így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása  
adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

## BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. Minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt a berendezést feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

Ez a motorizált rolók karbantartására és javítására is vonatkozik. Az elektromos berendezéseken csak engedéllyel rendelkező villamossági szakember végezhet munkálatokat. A helyi energiaszolgáltató előírásait, és minden érvényes szabványt és előírást be kell tartani az elektromos telepítésekre vonatkozóan.





Használat előtt vizsgálja meg, hogy a termék nem károsodott-e. Tilos a sérült vagy hibás készüléket használni! Ilyen esetben forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz. A termék valamennyi javítását csak felhatalmazott szakszemélyzet végezheti el! Hibás készülék alkalmazásakor személyeket veszélyeztethet és anyagi károkat okozhat (sérülés, áramütés, és tüzeset).

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A termék kizárólag csőmotoros redőnyökhöz (Action, Standard, Plus) vagy kihajtható vászon napellenzőkhöz használható.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

## CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A termék (cikksz.  25006,  23005) megfelel az európai és nemzetközi irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).

HU

 2014/35/EK (Alacsony feszültségi irányelv)



A rádiós távirányító és az elemek nem ártalmatlaníthatók háztartási hulladékként. A rádiós távirányítót a az elektromos berendezések megfelelő hulladéklerakó helyén adja le. Az elhasznált elemeket a megfelelő gyűjtőhelyen adja le.

## MŰSZAKI ADATOK

Tápfeszültség	230 V AC / 50 Hz
Kapcsolóáram	3 A AC3 (M) induktív terhelés
Kapcsolási teljesítmény	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Szorítás	Dugaszolható terminálok, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Csatlakozó kábelét	kábelét merev, kábelét rugalmas Végujjak
A szigetelés lehúzásának hossza	11 mm
Környezeti hőmérséklet	0° – 50° C
Védettség	IP 20, csak száraz helyiségekben
Záró	gépiesen

## SADRŽAJ

Sigurnost i napomene .....	52
Izjava CE i usklađenost .....	53
Tehnički podaci .....	54
Potreban alat .....	119
Opseg isporuke .....	119
<b>A</b> Dimenzije.....	120
<b>B</b> Priključni plan .....	121

Autorska prava zakonom su zaštićena. 2021. Alfred Schellenberg GmbH. Sva su prava pridržana. Svaka uporaba, a posebno umnožavanje, prijevod, obrada ili prosljeđivanje sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave koja nije dopuštena Zakonom o autorskim pravima je zabranjena.

## **SIGURNOST I NAPOMENE**

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže nemate pravo na jamstveni zahtjev.

## **SIGURNOSNE NAPOMENE**



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara!



Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na sustavu. To vrijedi u slučaju održavanja i popravka motoriziranog sustava roleta. Radove na električnim sustavima smiju obavljati samo ovlašteni električari. Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.

Prije uporabe provjerite ima i oštećenja na proizvodu. Nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje. Obratite se u tom slučaju našoj službi za korisnike. Sve popravke proizvoda mora obaviti ovlašteno stručno osoblje. Primjena neispravnih uređaja može značiti opasnost za osobe i može izazvati materijalnu štetu (ozljeda, strujni udar i požar).

### ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je prikladan isključivo za rad s cijevnim motorima za sustave roleta (Action, Standard, Plus) ili tendi.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.

### IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Proizvod (br. art.  25006,  23005) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).

HR

 2014/35/EU (Direktiva o niskom naponu)



Ne odlažite bežični daljinski upravljač i baterije u kućni otpad. Predajte bežični daljinski upravljač na odgovarajuće mjesto za skupljanje starih električnih uređaja. Predajte istrošene baterije na odgovarajuće sabirno mjesto.

### TEHNIČKI PODACI

Opskrbno napajanje	230 V AC / 50 Hz
Uklopna struja	3 A AC3 (M) Indukcijsko opterećenje
Uklopna snaga	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Stezaljke	Utični terminali, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Priključni kabel	Kabel krut, Kabel fleksibilno Krajnji rukavi
Duljina skidanja	11 mm
Temperatura okoline	0° – 50° C
Stupanj zaštite	IP 20, samo za suhe zatvorene prostore
Zaključavanje	mehanički

## KAZALO

Varnost in navodila .....	56
Izjava CE in skladnost .....	57
Tehnični podatki .....	58
Potrebne náradie .....	119
Rozsah dodávky .....	119
<b>A</b> Mere .....	120
<b>B</b> Načrt priklopa .....	121

Avtorsko zaščiteno, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - vse pravice pridržane. Prepovedana je vsaka uporaba, ki ni dovoljena glede na zakon o avtorski zaščiti, še posebej razmnoževanje, prevajanje, predelava oz. prenos vsebin v podatkovne baze ali druge elektronske medije in sisteme.

## **VARNOST IN NAVODILA**

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila tudi novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjklji ve montaže, prenehata veljati vse pravice iz garancije.

## **VARNOSTNA NAVODILA**



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka!

Pred deli je treba na električnih napravah je treba napravo odklopiti od električne napetosti. To veljatudi v primeru vzdrževanja in popravila na markazah z motorjem. Dela na električnih napravah smejo izvajati le pooblaščen strokovnjaki elektrkarji. Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z električno energijo ter predpise za namestitvev električnih naprav.





Pred uporabo preverite, ali izdelek ni morda poškodovan. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav. V tem primeru se obrnite na naš servis za stranke. Vsa popravila izdelka morajo izvesti pooblaščenji strokovnjaki. Uporaba pokvarjenih naprav lahko ogroža ljudi in stvari (poškodbe, udar toka in požar).

## NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je primeren izključno za delovanje s cevnimi motorji za roletne naprave (Action, Standard, Plus) ali markize.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.

## IZJAVA CE IN SKLADNOST

Výrobok (št. art.  25006,  23005) ustreza veljavnim zahtevam evropskih in nacionalnih smernic. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).

 2014/35/EU (Direktiva Nizka napetost)

 SI



Ročnega radijskega oddajnika in baterij ne odvrzite med gospodinjske odpadke. Ročni radijski oddajnik oddajte na ustreznem mestu za električne stare naprave. Izrabljene baterije oddajte na ustreznem zbirnem mestu.

### TEHNIČNI PODATKI

Oskrbna napetost	230 V AC / 50 Hz
Stikalni tok	3 A AC3 (M) induktivne obremenitve
Preklopna moč	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Sponke	Vtični terminali, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Priključnega kabla	Kabla toga, Kabla prilagodljiv Končni rokavi
Dolžina izolacijskega traku	11 mm
Teplota okolja	0° – 50° C
Stupeň ochrany	IP 20, len pre suché vnútorné priestory
Zaklepanje	mehansko

## CUPRINS

Securitate și indicații .....	60
Declarație CE și conformitate .....	61
Date tehnice .....	62
Scule necesare .....	119
Pachet de livrare .....	119
<b>A</b> Dimensiuni .....	120
<b>B</b> Schemă de conexiuni .....	121

Protejat prin dreptul de autor, 2021, Alfred Schellenberg GmbH-toate drepturile rezervate. Este interzisă orice utilizare nepermisă de legea dreptului de autor, în special multiplicarea, traducerea, procesarea, respectiv transferul conținuturilor în baze de date sau alte medii și sisteme electronice.

## SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde orice drept de despăgubire.

## INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ



Există pericol de moarte prin electrocutare!



Înainte de a lucra la instalațiile electrice, instalația trebuie scoasă de sub tensiune. Acest lucru este valabil și în cazul lucrărilor de întreținere sau de reparație la sistemul de rulouri motorizat. Executarea de lucrări la instalațiile electrice este permisă numai electricienilor autorizați. Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările în vigoare privind instalațiile electrice.


Verificați produsul înainte de utilizare de deteriorări. Nu folosiți niciodată aparate defecte sau deteriorate! În astfel de cazuri, adresați-vă serviciului clienți al firmei noastre. Toate reparațiile efectuate la produs trebuie realizate de către personal specializat și autorizat. Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate produce pagube materiale (vătămare, electrocutare și incendiu).

### UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este destinat exclusiv pentru utilizarea cu motoare tubulare pentru sisteme cu rolete (Action, Standard, Plus) sau copertine.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.

### DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Produsul (nr. art.  25006,  23005) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service” în centrul de download).

 2014/35/EU (Directiva privind joasa tensiune)

RO



Nu eliminați radioemițătorul portabil și bateriile în gunoiul menajer. Predați radioemițătorul portabil la un punct adecvat de colectare a aparaturii electrice uzate. Predați bateriile consumate la un punct de colectare corespunzător.

<b>DATE TEHNICE</b>	
<b>Tensiune de alimentare</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Curent de comutare</b>	<b>3 A AC3 (M) sarcină inductivă</b>
<b>Puterea de comutare</b>	<b>max. 200 W (M) ≤ 0,60 cos phi</b>
<b>Borne</b>	<b>Terminalele plug-in, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Cablului de conectare</b>	<b>Cablului rigid, Cablului flexibil Mâneci de capăt</b>
<b>Lungimea izolației</b>	<b>11 mm</b>
<b>Temperatură ambiantă</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Grad de protecție</b>	<b>IP 20, numai pentru încăperi interioare uscate</b>
<b>Blocare</b>	<b>mecanic</b>

## СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания .....	64
СЕ-Декларация за съответствие .....	65
Технически данни .....	66
Необходими инструменти .....	119
Окомплектовка.....	119
<b>A</b> Размери .....	120
<b>B</b> Схема за свързване .....	121

Защитено авторско право, 2021 Alfred Schellenberg GmbH (Алфред Шеленберг ГмбХ). Забранено е каквото и да било, неразрешено от Закона за авторското право използване, по-специално размножаване, превод, преработка или разпространение на съдържанието на бази данни или други електронни носители или системи.

## БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност за живота от токов удар!

Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на система ролетни щори с мотор. Работи по електрическите инсталации трябва да се извършват само от правоспособни електроспециалисти. Предписанията на местния енергодоставчик, както и всички действащи стандарти и разпоредби за електроинсталациите, трябва да се спазват.





Проверете продукта преди употреба за повреди. Никога не използвайте дефектни или повредени уреди. В такъв случай се обърнете към нашия отдел за обслужване на клиенти. Всички ремонти по продукта трябва да се извършват от оторизирани специалисти. Използването на дефектни уреди може да доведе до опасност за хората и до материални щети (нараняване, токов удар и пожар).

### ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е предназначен само за работа с тубусни мотори за ролетни системи (Action, Standard, Plus) или тенти.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.

### СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Продуктът (ном. №  25006,  23005) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните нормативни документи. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



2014/35/ЕС (Директива за ниско напрежение)



Дистанционното управление и батериите да не се изхвърлят с битовите отпадъци. Дистанционното управление да се предаде на място, предвидено за стари електрически уреди. Използваните батерии да се предадат на съответния приемен пункт.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Захранващо напрежение	230 V AC / 50 Hz
Ток на превключване	3 A AC3 (M) индуктивен товар
Превключвателна мощност	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Клеми	Включващи клеми, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Свързващ кабел	кабел твърда, кабел гъвкав Крайни ръкави
Дължина на изолационната лента	11 mm
Температура на околната среда	0° – 50° C
Вид защита	IP 20, само за сухи помещения
Заклучване	механично

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

GR

Ασφάλεια και υποδείξεις .....	68
Δήλωση συμμόρφωσης CE .....	69
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	70
Απαιτούμενα εργαλεία .....	119
Εύρος παράδοσης .....	119
<b>A</b> Διαστάσεις .....	120
<b>B</b> Διάγραμμα συνδεσμολογίας .....	121

Προστατευόμενο κατά τις διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Βάσει του νόμου για την πνευματική ιδιοκτησία, απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση, ειδικότερα η ανατύπωση, η μετάφραση, η επεξεργασία ή η μεταβίβαση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα και συστήματα.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε και τις οδηγίες στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!



Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης. Αυτό ισχύει επίσης για την περίπτωση της συντήρησης και της επισκευής του μηχανοκίνητου συστήματος ρολών. Οι εργασίες σε στις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από αδειούχους ηλεκτρολόγους. Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα ισχύοντα πρότυπα και προδιαγραφές για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρηθούν.

Ελέγξτε το προϊόν για τυχόν ζημιές πριν το χρησιμοποιήσετε. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικές ή χαλασμένες συσκευές. Απευθυνθείτε σε αυτήν την περίπτωση στο Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας. Όλες οι επισκευές στο προϊόν πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό. Η χρήση ελαττωματικών συσκευών μπορεί να διακυβεύσει την ασφάλεια του προσωπικού και να προκαλέσει υλικές ζημιές (τραυματισμό, ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά).

### ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τη λειτουργία με σωληνωτούς κινητήρες για συστήματα ρολών (Action, Standard, Plus) ή τέντες.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Το προϊόν (αρ. πρ.  25006,  23005) συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Download-Center).

 2014/35/EE (Οδηγία χαμηλής τάσης)



Μην απορρίπτετε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων και τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων σε κατάλληλο φορέα για παλιές ηλεκτρικές συσκευές. Παραδώστε τις άδειες μπαταρίες σε αντίστοιχο σημείο συλλογής.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Τάση τροφοδοσίας	230 V AC / 50 Hz
Ρεύμα μεταγωγής	3 A AC3 (M) επαγωγικό φορτίο
Ένταση ρεύματος ενεργοποίησης	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Ακροδέκτες	Τερματικά σύνδεσης, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
καλώδιο σύνδεσης	καλώδιο άκαμπτος, καλώδιο εύκαμπτος Τελικά μανίκια
Μήκος απογύμνωσης	11 mm
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	0° – 50° C
Τύπος προστασίας	IP 20, μόνο για στεγνούς εσωτερικούς χώρους
Κλείδωμα	μηχανικά

## GÜVENLİK VE UYARILAR

Güvenlik ve uyarılar .....	72
CE-açıklaması ve uyumluluk .....	73
Teknik özellikler .....	74
Gerekli aletler .....	119
Teslimat kapsamı .....	119
<b>A</b> Boyutlar .....	120
<b>B</b> Bağlantı şeması .....	121

TR

Telif hakları saklıdır, 2021, Alfred Schellenberg GmbH-tüm hakları saklıdır. Telif hakları kanunu tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme, özellikle çoğaltma, tercüme etme, veri bankalarında veya diğer elektronik ortamlarda ve sistemlerde bulunan içeriklerin işlenmesi ya da paylaşılması yasaktır.

## GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



lütfen bu talimatların hepsini kurulum ve devreye alma öncesinde okuyun. Çalışmalara başlamazdan önce bütün güvenlik uyarılarını dikkate alın. Talimatları muhafaza edin ve bu ürün ile ilişkili olası tehlikeler hakkında her kullanıcıyı uyarın. Ürünün sahibinin değişmesi halinde bu talimatları yeni sahibine de verin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

## GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi mevcuttur.

Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma öncesinde sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir. Bu durum, motorlu panjur sistemlerinin bakım ve onarımı için de geçerlidir. Elektrikli parçalarla ilgili işlemler sadece yetkili uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. Yerel enerji tedarikçisinin düzenlemeleri ve elektrik tesisatları hakkında yürürlükte olan güncel standartlar ve yönetmelikler dikkate alınmalıdır.





Kullanımdan önce üründe bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Kesinlikle bozuk veya hasarlı cihazları kullanmayın. Bu durumda lütfen servis merkezimize müracaat edin. Üründe yapılacak olan tüm onarımlar yetkili uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. Bozuk cihazların kullanılması kişileri tehlikeye sokabilir ve maddi hasara yol açabilir (yaralanma, elektrik çarpması ve yangın).

### AMACINA UYGUN KULLANIM

- Ürün boru şeklindeki panjur sistemleri için motorlar (Action, Standart, Plus) veya tente ile kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmıştır.
- Başka ya da bunun dışında bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak görülmektedir.

### CE-AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Ürün (Ürün No.  25006,  23005), Avrupa direktifleri ve ulusal direktiflerin geçerli istemlerini karşılar. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metni şu internet adresinde mevcuttur: <http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü ögesi).

 2014/35/EU (Alçak Gerilim Yönetmeliği)



Uzaktan kumanda ve pilleri evsel atıklarla birlikte imha etmeyin.  
Uzaktan kumandayı elektrikli eski cihazlara uygun bir imha yerine teslim edin. Kullanılmış pilleri uygun toplama yerlerine teslim edin.

### TEKNIK ÖZELLİKLER

Besleme gerilimi	230 V AC / 50 Hz
Devre akımı	3 A AC3 (M) endüktif yük
Devre kesme gücü	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Kısaçaklar	Soketli terminaller, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Bağlantı kablosu	Kablosu katı, Kablosu esnek Son kovanlar
İzolasyon sıyırma uzunluğu	11 mm
Çevre sıcaklığı	0° – 50° C
Koruma tipi	IP 20, sadece kuru iç mekanlar için
Kilitleme	mekanik olarak

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания .....	76
Заявление о знаке CE и соответствии нормам .....	77
Технические характеристики .....	78
Необходимые инструменты.....	119
Комплект поставки .....	119
<b>A</b> Габариты.....	120
<b>B</b> Схема подключения .....	121

RU

Авторские права защищены, 2021, Alfred Schellenberg GmbH – все права оговорены. Запрещается любое не допускаемое «Законом об авторском праве» использование, в частности, воспроизведение, перевод, переработка или перенос контента в базы данных и другие информационные системы или на другие электронные носители информации.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед установкой и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Прежде чем приступить к работе, обеспечьте соблюдение всех указаний по технике безопасности. Обеспечьте сохранность данной инструкции и информируйте каждого нового пользователя об опасностях, связанных с этим изделием. При смене владельца не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, право на гарантийное обслуживание аннулируется.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Существует опасность поражения электрооборудования, оно должно быть электрическим током!

Перед началом работ на отсоединено от сети напряжения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту механизированного агрегата жалюзи. Работы на электрооборудовании должны выполняться только уполномоченными электриками. Необходимо выполнять предписания местного электроснабжения, а также все действующие нормы и правила работы с электрооборудованием.



Перед использованием проверьте изделие на предмет повреждений. Никогда не используйте неисправные или поврежденные устройства. При обнаружении повреждений обращайтесь в нашу сервисную службу. Ремонт изделия всегда должен проводиться авторизованными специалистами. Использование неисправного устройства может угрожать здоровью людей (поражение электрическим током, пожар и/или травмы) и вести к материальному ущербу.

RU

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Этот продукт предназначен для использования только с трубчатыми моторами агрегатов жалюзи (Action, Standard, Plus) или маркиз.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим предписаниям.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Изделие (артикульный номер  25006,  23005) соответствует действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



2014/35/EU (Директива по низкому напряжению)

Запрещается утилизировать пульт ДУ вместе с бытовыми отходами!



Утилизируемый пульт ДУ необходимо сдать в соответствующий пункт сбора электротехнических отходов. Использованные батареи следует сдать в соответствующий пункт вторсырья.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 V AC / 50 Hz
Ток включения	3 A AC3 (M) с индуктивной нагрузкой
Мощность переключения	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Клеммы	Вставные клеммы, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Соединительный кабель	Кабель жесткий, Кабель гибкий Концевые рукава
Длина снятия изоляции	11 mm
Температура окружающей среды	0° – 50° C
Степень защиты	IP 20, только для сухих внутренних помещений
Блокировка	механически

## ЗМІСТ

Безпека та вказівки .....	80
Заява про відповідність стандартам ЄС .....	81
Технічні дані .....	82
Необхідні інструменти .....	119
Комплектація .....	119
<b>A</b> Розміри .....	120
<b>B</b> Схеми підключення .....	121

UA

Захищено авторським правом, 2021, Alfred Schellenberg GmbH – усі права застережено. Будь-яке використання, не допущене Законом про авторське право, особливо розмноження, переклад, обробка чи відтворення змісту в базах даних чи інших електронних засобах і системах, заборонене.

## **БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ**

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вкажіть кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. У разі пошкодження через неналежне використання або некваліфікований монтаж, право на гарантійне обслуговування анулюється.

### **ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**



**Загроза для життя від ураження електричним струмом!**

Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити. Це також стосується технічного обслуговування і ремонту ролетної системи. Електротехнічні роботи можуть бути виконані тільки ліцензованими електриками. Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.





Перевірте виріб перед використанням на предмет пошкоджень. Ніколи не використовуйте пошкоджений пристрій за наявності дефектів або пошкоджень. Зверніться у цьому випадку до відділу обслуговування клієнтів. Будь-який ремонт виробу мають виконувати уповноважені фахівці. Експлуатація несправного пристрою може призвести до поранень і пошкоджень, а також матеріальних збитків (травми, ураження електричним струмом та пожежа).

UA

## ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений тільки для використання з трубчастими моторами для роletних систем (Action, Standard, Plus) чи маркіз.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.

## ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Виріб (артикульний номер  25006,  23005) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).

 2014/35/ЄС (Директива щодо низької напруги)



Заборонено викидати радіопульт дистанційного керування та батарейки разом із побутовим сміттям. Радіопульт дистанційного керування необхідно здати в спеціалізований пункт прийому використаних електричних приладів. Використані батарейки необхідно здати у відповідний пункт збору.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметри живлення	230 V AC / 50 Hz
Комутаційний струм	3 A AC3 (M) індуктивне навантаження
Розривна потужність	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Клеми	Вставні термінали, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
З'єднувальний кабель	Кабель жорсткий, Кабель гнучкий Кінцеві гільзи
Довжина зачистки ізоляції	11 mm
Температура довкілля	0° – 50° C
Ступінь захисту	IP 20, тільки для сухих внутрішніх приміщень
Блокування	механічно

## TURINYS

Saugumas ir nurodymai .....	84
CE atitikties deklaracija .....	85
Techniniai duomenys .....	86
Nepieciešamie darbariki.....	119
Piegādes komplektācija.....	119
<b>A</b> Gabarītai.....	120
<b>B</b> Prijungimo schema .....	121

LT

Autorinés teisės saugomos, 2021 Alfred Schellenberg GmbH, pasilieka visas teises. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač atkūrimas, vertimas, keitimas arba perdavimas duomenų bazėse ar kitose elektroninėse laikmenose ir sistemose.

## SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam šią instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

## SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!



Prieš pradėdami elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus, būtina nutraukti jų elektros maitinimą. Tai galuoja taip pat ir atliekant motorizuotų roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus. Elektrinių įrenginių montavimo, remonto, techninės priežiūros ir kt. darbus turi atlikti tik įgaliotieji elektrikai. Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų, skirtų elektros įrengimui.

Prieš naudodami patikrinkite, ar gaminys nesugadintas. Niekomet ne-naudokite pažeistų ar turinčių defektą prietaisų. Esant reikalui kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. Visi gaminio remonto darbai turį būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų. Turinčio defektą prietaiso naudojimas gali būti pavojingas žmonėms ir materialiniam turtui (elektros smūgis, gaisras ir / arba traumos).

#### NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Gaminys pritaikytas tik eksploatuoti su vamzdiniais varikliais, skirtais roletų įrenginiams (Action, Standard, Plus) arba markizėms.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

#### CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Izstrādājums (Art. Nr.  25006,  23005) atitinka taikomų Europos ir nacionalinių direktyvų reikalavimus. Atitiktis buvo patvirtinta. Visą ES atitikties direktyvos tekstą rasite šiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsiuntimų centro dalyje „Aptarnavimas“).

 2014/35/ES (Žemos įtampos direktyva)

LT



Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas ir baterijos neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas turi būti pridtuotas į senų elektros prietaisų surinkimo aikštelę. Panaudotos baterijos – į atitinkamas surinkimo vietas.

### TECHNINIAI DUOMENYS

Maitinimo įtampa	230 V AC / 50 Hz
Įjungimo srovė	3 A AC3 (M) indukcinė apkrova
Jungimo galia	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Gnybtai	Įkišami gnybtai, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Jungties kabelis	Kabelis bel standus, Kabelis lankstus Galinės rankovės
Izoliacijos nuėmimo ilgis	11 mm
Apkūrtėjās vides temperatūra	0° – 50° C
Aizsardzības veids	IP 20, tikai sausām iekštelpām
Užrakinimas	mechaniškai

## SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes .....	88
CE deklarācija un atbilstība .....	89
Tehniskie dati .....	90
Nepieciešamie darbarīki.....	119
Piegādes komplektācija.....	119
<b>A</b> Izmēri.....	120
<b>B</b> Savienojuma shēma .....	121

LV

Aizsargāts ar autortiesībām, 2021, Alfred Schellenberg GmbH-visas tiesības paturētas. Jebkāda saskaņā ar autortiesību likumu satura neatļauta izmantošana, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde resp. tālāk nodošana datubāzēm vai citiem elektroniskiem medijiem un sistēmām, ir aizliegta.

## **DROŠĪBA UN NORĀDES**

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju jaunajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

## **DROŠĪBAS NORĀDES**



Pastāv draudi dzīvībai, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens!

Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma. Tas attiecas arī uz motorizēto žālūziju mehānismu tehnisko apkopi un remontu. Darbus pie elektriskajām ierīcēm drīkst veikt tikai sertificēti elektriķi. Jāņem vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas uz elektroinstalācijām.



Pirms lietošanas pārbaudiet, vai produkts nav bojāts. Nekad nelietojiet bojātas ierīces. Šādā gadījumā lūdzam vērsties mūsu klientu apkalpošanas dienestā. Izstrādājuma remontu drīkst veikt tikai autorizēti speciālisti. Bojātu ierīču lietošana var izraisīt personu apdraudējumu un materiālus zaudējumus (traumas, elektrošoku un ugunsgrēku).

## PAREDZĒTĀ LIETOŠANA


- Produkts ir paredzēts tikai lietošanai ar cauruļveida motoriem rullīšu slēgu sistēmās (Action, Standard, Plus) vai nojumēs.
- Cita veida lietošana nav pieļaujama.

LV

## CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Izstrādājums (Art. Nr.  25006,  23005) atbilst spēkā esošo Eiropas un nacionālo direktīvu prasībām. Šī atbilstība ir pierādīta.

Pilns ES Atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams tīmekļa vietnē:  
*<http://www.schellenberg.de>* (izvēlnes elements „Service” (Pakalpojumi)  
sadaļā Download-Center (Lejupielāžu centrs).

 2014/35/ES (Zemsprieguma direktīva)



Tālvadības pulti neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tālvadības pulti nodot nolietoto elektrisko ierīču savākšanas punktā. Izlietotās baterijas nodot attiecīgajā savākšanas punktā.

### TEHNISKIE DATI

<b>Barošanas spriegums</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Komutācijas strāva</b>	3 A AC3 (M) induktīvā slodze
<b>Slēdža jauda</b>	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
<b>Skavas</b>	Spraudņu spaiļes, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
<b>Savienojuma kabelis</b>	Kabelis stingrs, Kabelis elastīgs Gala piedurknes
<b>Izolācijas noņemšanas garums</b>	11 mm
<b>Apkārtējās vides temperatūra</b>	0° – 50° C
<b>Aizsardzības veids</b>	IP 20, tikai sausām iekštelpām
<b>Bloķēšana</b>	mehāniski

## SISUKORD

Ohutus ja juhised .....	92
CE-kinnitus ja vastavus .....	93
Tehnilised andmed .....	94
Vajalikud tööriistad.....	119
Tarnekomplekt .....	119
<b>A</b> Mõõdud.....	120
<b>B</b> Ühendusskeem .....	121

Autoriõiguse kaitse objekt, 2021, Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Igasugune autoriõiguse seadusega vastuolus olev kasutamine, eelkõige paljundamine, tõlkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaaside ja muude elektrooniliste meediate ja süsteemide kaudu on keelatud.

## OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral uuele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

## OHUTUSJUHISED



Surmava elektrilöögi oht!

Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb seadme toide välja lülitada. See kehtib ka mootoriga ruloosüsteemi hoolduse ja remondi kohta. Elektrisüsteemiga seotud töid tohivad töid teha üksnes atesteeritud elektrikud. Järgida tuleb kohaliku elektriettevõtte eeskirju ning elektri-paigaldistele kehtestatud norme ja nõudeid.



Enne kasutamist kontrollige, ega tootel pole kahjustusi. Ärge kunagi kasutage vigaseid või kahjustunud seadmeid. Sellisel juhul pöörduge meie klienditeenindusse. Kõiki remonditöid tootel peavad tegema volitatud spetsialistid. Vigaste seadmete kasutamine võib ohustada inimesi ja tekitada kahju (vigastused, elektrilööök ja tulekahju).


## OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Toode on mõeldud kasutamiseks ainult koos ruloosüsteemi (Action, Standard, Plus) või markiiside torumootoriga.
- Sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane.

EE

## CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Toode (tootenr  25006,  23005) vastab kehtivatele Euroopa ja riiklikele nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).

 2014/35/EU (Madalpingedirektiiv)



Käsi-raadiosaatjat ja patareisid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Käsi-raadiosaatja tuleb viia elektrija elektroonikajäätmete kogumispunkti. Kasutatud patareisid tuleb viia vastavasse kogumispunkti.

**TEHNILISED ANDMED**

Toitepinge	230 V AC / 50 Hz
Lülitusvool	3 A AC3 (M) koos oormusega
Lülitusvõimsus	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Klemmid	Pistikühenduse terminalid, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Ühenduskaablit	Kaabliga, jäik, Kaabliga, paindlik Otsavarrukad
Isolatsiooni eemaldamise pikkus	11 mm
Ümbritsev temperatuur	0° – 50° C
Kaitseklass	IP 20, ainult kuivade siseruumide jaoks
Lukustamine	mehaaniliselt

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar .....	96
CE-förklaring och överensstämmelse .....	97
Tekniska data .....	98
Nödvändiga verktyg .....	119
Leveransomfattning.....	119
<b>A</b> Mått.....	120
<b>B</b> Kopplingsschema .....	121

## SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan arbetet påbörjas. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till den nye ägaren vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

## SÄKERHETSANVISNINGAR



Livsfara på grund av el-stöt!

Före arbeten på elsystemet måste anläggningen kopplas från elnätet. Detta gäller även vid underhåll och reparation av eldrivna jalousisystem. Arbeten på elsystemet får endast utföras av behörig elektriker. Den lokala elleverantörens föreskrifter samt alla gällande normer och samtliga gällande normer och föreskrifter för elinstallation ska följas.





Kontrollera produkten innan användning om det finns skador. Använd aldrig defekt eller skadad utrustning. Kontakta i så fall vår kundservice. Alla reparationer av produkten måste utföras av auktoriserad fackman. Användning av defekt utrustning kan leda till fara för personer och orsaka materiella skador (personskador, el-stöt och/eller brand).

### AVSEDD ANVÄNDNING

- Produkten är uteslutande lämplig för drift med rörmotorer för jalusisystem (Action, Standard, Plus) eller markiser.
- All annan användning av produkten är att beakta som ej avsedd användning.

### CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Produkten (art.nr.  25006,  23005) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella direktiven. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").

 2014/35/EU (Lågspänningsdirektivet)

SE



Kasta inte fjärrkontrollen och batterierna i hushållsavfallet! Lämna in fjärrkontrollen till en lämplig samlingsplats för uttjänta elektriska apparater. Lämna in förbrukade batterier till en samlingsplats.

### TEKNISKA DATA

<b>Matningsspänning</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Brytström</b>	<b>3 A AC3 (M) induktiv last</b>
<b>Bryteffekt</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Klämmor</b>	<b>Plug-in terminaler, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Anslutningskabeln</b>	<b>Kabel stel, Kabel flexibel Slut ärmar</b>
<b>Striplängd</b>	<b>11 mm</b>
<b>Omgivningstemperatur</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Kapslingsklass</b>	<b>IP 20, bara för torra inomhusutrymmen</b>
<b>Låsning</b>	<b>mekaniskt</b>

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger .....	100
CE-erklæring og overensstemmelse .....	101
Tekniske data .....	102
Nødvendige værktøjer .....	119
Leverancens indhold.....	119
<b>A</b> Dimensioner.....	120
<b>B</b> El-diagram .....	121



Beskyttet af ophavsretten, 2021 Alfred Schellenberg GmbH. Alle rettigheder forbeholdt. Enhver brug som ikke er tilladt i henhold til ophavsretten, især kopiering, oversættelse, bearbejdning eller videregivelse af indhold fra databaser eller andre elektroniske medier og systemer, er forbudt.

## SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Hvis du sælger eller videregiver produktet, skal denne vejledning følge med. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

## SIKKERHEDSANVISNINGER



Livsfare på grund af strømslag!



Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal de isoleres, så de er spændingsfrie. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousi-enheder. Arbejde på elektriske enheder må kun udføres af registrerede el-installatører. Overhold det lokale elektricitets-selskabs forskrifter og alle aktuelt gældende standarder og forskrifter for el-installation.

Undersøg produktet før ibrugtagning for skader. Brug aldrig beskadigede eller defekte enheder. Kontakt i dette tilfælde venligst vores kundeservice. Alle reparationer på produktet skal udføres af fagkyndige personer. Brugen af defekte enheder kan være til fare for personers liv og helbred samt udgøre materielle skader (strømslag, brand og/eller kvæstelser).

### KORREKT ANVENDELSE

- Produktet er udelukkende egnet til drift med rørmotorer til rullegardinanlæg (Action, Standard, Plus) eller markiser.
- Hvis produktet anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.

### CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Produktet (varenr.  25006,  23005) opfylder de gældende krav fra de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menupunkt „Service“ i download-centret).

 2014/35/EU (Lavspændingsdirektiv)

DK



Den trådløse fjernbetjening og batterierne må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Bring den trådløse fjernbetjening til et dertil beregnet samlingssted for elektronisk affald. Tomme batterier skal tages til genbrugspladsen.

### TEKNISKE DATA

<b>Forsyningsspænding</b>	<b>230 V AC / 50 Hz</b>
<b>Omkoblingsstrøm</b>	<b>3 A AC3 (M) induktiv belastning</b>
<b>Afbryderstyrke</b>	<b>max. 200 W (M) <math>\leq 0,60 \cos \phi</math></b>
<b>Klemmer</b>	<b>Plug-in terminaler, max. 1,5 mm<sup>2</sup></b>
<b>Tilslutningskabel</b>	<b>Kabel stiv, Kabel fleksibel Slut ærmer</b>
<b>Strippende længde</b>	<b>11 mm</b>
<b>Omgivelsestemperatur</b>	<b>0° – 50° C</b>
<b>Beskyttelsesgrad</b>	<b>IP 20, kun for tørre indendørsrum</b>
<b>Låsning</b>	<b>mekanisk</b>

## INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger .....	104
CE-samsvarserklæring .....	105
Tekniske data .....	106
Nødvendige verktøy .....	119
Leveringsomfang.....	119
<b>A</b> Dimensjoner .....	120
<b>B</b> Koplingsplan .....	121

NO

Beskyttet opphavsrett, 2021, Alfred Schellenberg GmbH, med forbehold om alle rettigheter. All bruk som Lov om Opphavsrett til Åndsverk ikke tillater, spesielt kopiering, oversettelse, bearbeiding eller utlevering av innholdet i databaser eller andre elektroniske medier, er forbudt.

## SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde



vi ber deg lese gjennom hele denne anvisningen før du monterer og tar o bruk produktet. Merk deg alle sikkerhetsanvisningene før du starter arbeidet. Oppbevar denne anvisningen og gjør alle som bruker produktet oppmerksom på de farer som finnes i forbindelse med dette produktet. Hvis produktet får en ny eier, skal denne dokumentasjonen følge med. Ved skader som oppstår som følge av uriktig bruk eller feilaktig montering, slettes garantien og alle erstatningskrav.

## SIKKERHETSANVISNINGER



Livsfare pga. elektrisk støt!

Koble fra strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget. Dette gjelder også ved vedlikehold og reparasjoner på motoriserte rullerjalu sianlegg. Arbeider på elektriske anlegg skal bare utføres av faglærte elektrikere. Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør og alle gjeldende standarder og forskrifter for elektriske anlegg.





Kontroller at produktet ikke har skader før du tar det i bruk. Bruk aldri defekte eller skadede deler. Ta i så fall kontakt med vår kundeservice. Alle reparasjoner av produktet må utføres av godkjent fagpersonell. Ved bruk av defekte apparater er det fare skade på person eller eiendom (elektrisk støt, brann og/eller personskader).

## RETT BRUK

- Dette produktet skal bare brukes med rørmotorer i rullerjalousi-anlegg (action, standard, plus) eller markiser.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette anses som ikke forskriftsmessig bruk.

## CE-SAMSVARERKLÆRING

Produktet (artikkelnr.  25006,  23005) oppfyller gjeldende krav i henhold til europeiske og nasjonale retningslinjer. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse: <http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).

 2014/35/EU (Lavspenningsdirektivet)

NO



Senderen og batteriene skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall. Senderen leveres inn et sted de tar imot elektriske apparater. Brukte batterier leveres inn på miljøstasjonen.

### TEKNISKE DATA

Nettspenning	230 V AC / 50 Hz
Koblingsstrøm	3 A AC3 (M) induktiv last
Brytereffekt	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Terminaler	Plug-in terminaler, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Tilkoblingskabelen	Kabel ubøyelig, Kabel fleksibel End ermer
Stripplengde	11 mm
Omgivelsestemperatur	0° – 50° C
Beskyttelsesgrad	IP 20, kun for tørre, innvendige rom
Låse	mekanisk

## SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita .....	108
CE–vakuutus ja vaatimustenmukaisuus .....	109
Tekniset tiedot .....	110
Tarvittavat työkalut.....	119
Toimituksen sisältö .....	119
<b>A</b> Mitat.....	120
<b>B</b> Liitântäkaavio .....	121

Tekijänoikeuslailla suojattu, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - kaikki oikeudet pidätetään. Kaikki tekijänoikeuslain mukaisesti kielletty tietokantojen tai muiden elektronisten välineiden ja järjestelmien sisältöjen hyödyntäminen, erityisesti monistaminen, kääntäminen, muokkaaminen tai jakaminen on kielletty.

## TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

## TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!



Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä. Tämä koskee myös moottorikäyttöisen rullakaihdinlaitteiston huolto- ja korjaustöitä. Ainoastaan valtuutetut ammattilaiset saavat suorittaa töitä sähkölaitteistoilla. Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä sekä kaikkia muita sähköasennuksia koskevia direktiivejä ja määräyksiä on noudatettava.

Tarkasta tuote vaurioiden varalta ennen käyttöä. Älä milloinkaan käytä viallisia tai vaurioituneita laitteita. Käänny tällaisessa tapauksessa asiakaspalvelumme puoleen. Kaikki tuotteelle tehtävät korjaustyöt on jätettävä valtuutetun ammattihenkilöstön suoritettaviksi. Viallisten laitteiden käytöstä voi seurata henkilö- tai esinevahinkoja (loukkaantuminen, sähköisku ja tulipalo).


## MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Tuote soveltuu ainoastaan putkimoottorilla käytettäväksi rullakaihdinlaitteistoissa (Action, Standard, Plus) tai markiiseissa.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa käyttöä pidetään määräystenvastaisena.

## CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tuote (tuotenro  25006,  23005) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien voimassaolevat vaatimukset. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).

FI

 2014/35/EU (Matalajännitedirektiivi)



Älä hävitä radiokäsilähetintä ja paristoja talousjätteen mukana.  
Vie radiokäsilähetin vanhojen sähkölaitteiden keräyspisteeseen.  
Vie käytetyt paristot niidenkeräyspisteeseen.

### TEKNISET TIEDOT

Syöttöjännite	230 V AC / 50 Hz
Kytkevirta	3 A AC3 (M) induktiivinen kuorma
Kytkeväteho	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Liittimet	Pistokeliitännät, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Liitântakaapelia	Kaapeli jäykkä, Kaapeli joustava Päätyhihat
Eristeen kuorinnan pituus	11 mm
Ympäristönlämpötila	0° – 50° C
Kotelointiluokka	IP 20, vain kuiviin sisätiloihin
Lukitus	mekaanisesti

## SADRŽAJ

Sigurnost i informacije .....	112
CE izjava i sukladnost .....	113
Tehnički podaci .....	114
Potreban alat .....	119
Opseg isporuke .....	119
<b>A</b> Mjere.....	120
<b>B</b> Plan priključenja .....	121

Autorska prava zaštićena, 2021, Alfred Schellenberg GmbH - sva prava pridržana.  
Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

## SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti bilo kakve jamstvene zahtjeve.

## SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara!

Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona. Isto vrijedi i za održavanje i popravak sustava za rolete s motornim pogonom. Radove na električnim uređajima smiju obavljati samo ovlašteni električari. Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog distributera električne energije, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.




Prije uporabe, proverite eventualna oštećenja na proizvodu. Nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje. U slučaju da su oštećeni, obratite na našoj službi za korisnike. Sve popravke na proizvodu mora obaviti ovlašteno stručno osoblje. Uporaba neispravnih uređaja može dovesti do ugrožavanja života ljudi i oštećenja imovine (ozljede, strujni udar i požar).

## UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu s cjevastim motorima za sustave za rolete (Action, Standard, Plus) ili tende.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.

## CE IZJAVA I SUKLADNOST

Proizvod (br. art (DE) 25006,  23005) ispunjava važeće zahtjeve prema evropskim i nacionalnim smjernicama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



2014/35/EU (Direktiva o niskom naponu)





Daljinski upravljač i baterije ne bacajte zajedno s kućnim otpadom. Daljinski upravljač možete predati u stanici za zbrinjavanje starih električnih uređaja. Istrošene baterije predajte u stanicu za prikupljanje starih baterija.

### TEHNIČKI PODACI

Opskrbni napon	230 V AC / 50 Hz
Uklopna struja	3 A AC3 (M) induktivno opterećenje
Rasklopna snaga	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Terminali	Utični terminali, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Priključni kabel	Kabel krut, Kabel fleksibilan Kraj rukava
Dužina izolacije	11 mm
Temperatura okruženja	0° – 50° C
Vrsta zaštite	IP 20, samo za suhe unutrašnje prostorije
Zaključavanje	mehanički

## САДРЖАЈ

Сигурност и напомене .....	116
Изјава CE и усклађеност .....	117
Технички подаци .....	118
Потребни алати .....	119
Опсег испоруке .....	119
<b>A</b> Димензије .....	120
<b>B</b> Монтажна шема .....	121

Ауторска права, 2021, Alfred Schellenberg GmbH-сва права задржана. Забрањена је свака употреба која није дозвољена Законом за ауторска права, посебно умножавање, превод, обрада или предавање садржаја у базама података и другим електронским медијумима и системима.

## СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Приликом промене власништва, предајте ово упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

## СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност по живот због струјног удара!



Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања. Ово важи и за одржавање и поправке на моторизованом систему ролетни. Радове на електричним системима смеју да обављају само овлашћени електричари. Подешавање поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричну инсталацију.


Пре употребе, проверите да производ није оштећен. Никада немојте користити неисправне или оштећене уређаје. У том случају се обратите нашој служби за подршку корисницима. Све поправке на производу морају обављати овлашћени стручњаци. Коришћење неисправних уређаја може Довести до угрожавања људи и до материјалне штете (повреда, струјни удар и пожар)

## ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Производ је намењен искључиво за покретање са цевастим моторима за системе ролетни (Action, Standard, Plus) или тенди.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном употребом.

## ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Производ (бр. арт.  25006,  23005) испуњава важеће захтеве европских и националних прописа. Усаглашеност је доказана. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) Download-Center(Центар за преузимање)).

 2014/35/ ЕУ (Директива о ниском напону)

 XS



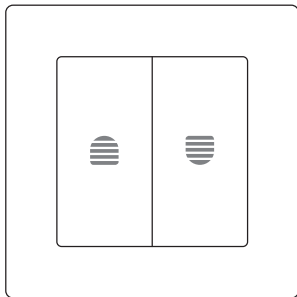
**SHELLENBERG**



Не бацајте ручни одашиљач и батерије с кућним отпадом!  
Ручни одашиљач можете предати на одговарајуће сабирно место за дотрајале електричне апарате. Предајте батерије на одговарајуће сабирно место.

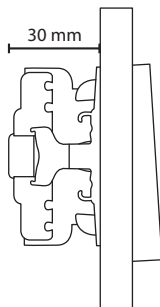
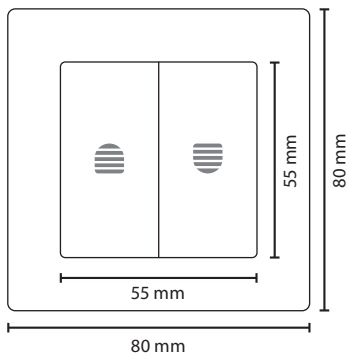
## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Напон напајања	230 V AC / 50 Hz
Уклопна струја	3 A AC3 (M) индуктивно оптерећење
Расклопна снага	max. 200 W (M) $\leq 0,60 \cos \phi$
Стезаљке	Прикључни терминали, max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Прикључни кабл	Кабл крут, Кабл флексибилан Крај рукава
Дужина изолације	11 mm
Амбијентална температура	0° – 50° C
Врста заштите	IP 20, само за суве затворене просторије
Закључавање	механички



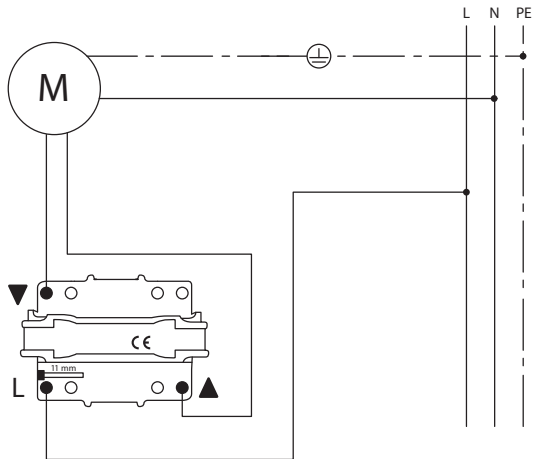
**1x**

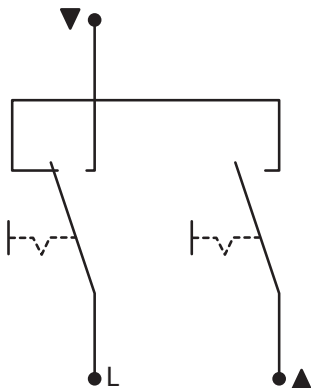
A





**B**





230 V AC / 50 Hz  
3 A AC3 (M)



A series of 12 horizontal dotted lines for writing, spaced evenly down the page.



A series of horizontal dotted lines for writing, consisting of 13 lines.

- DE** Bei Gewährleistung, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service.int@schellenberg.de**
- GB** For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service.int@schellenberg.de**
- FR** Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service.int@schellenberg.de**
- NL** Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service.int@schellenberg.de**
- PL** W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service.int@schellenberg.de**
- IT** Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service.int@schellenberg.de**
- ES** Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service.int@schellenberg.de**
- PT** Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service.int@schellenberg.de**
- CZ** V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis. **service.int@schellenberg.de**

- SK** Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznícky servis. **service.int@schellenberg.de**
- HU** A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service.int@schellenberg.de**
- HR** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service.int@schellenberg.de**
- SI** V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaže svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke. **service.int@schellenberg.de**
- RO** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service.int@schellenberg.de**
- BG** При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти. **service.int@schellenberg.de**
- GR** Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας. **service.int@schellenberg.de**
- TR** Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz. **service.int@schellenberg.de**
- RU** При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу. **service.int@schellenberg.de**

- UA** Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- LT** Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- LV** Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- EE** Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- SE** Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- DK** Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- NO** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- FI** Takuutapauksissa, tarvittessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**
- XS** Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. **[service.int@schellenberg.de](mailto:service.int@schellenberg.de)**



Mo - Fr: 7.30 Uhr – 21.00 Uhr  
Sa: 8.00 Uhr – 14.00 Uhr  
Tel. +49 (0)271 89056-444  
Fax +49 (0)271 89056-398

Alfred Schellenberg GmbH  
An den Weiden 31  
57078 Siegen  
service.int@schellenberg.de  
www.schellenberg.de